
DODATOK Č. 1
KU KÚPNEJ ZMLUVE SPOJENEJ SO ZMLUVOU O ZRIADENÍ VECNÉHO BREMENA
Č. KP/356/2021/BVS

medzi

mestom Malacky

ako Predávajúcim a Povinným z vecného bremena

a

Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.

ako Kupujúcim a Oprávneným z vecného bremena

Tento **DODATOK č. 1 KU KÚPNEJ ZMLUVY SPOJENEJ SO ZMLUVOU O ZRIADENÍ VECNÉHO BREMENA Č. KP/356/2021/BVS** (ďalej len **Dodatok**) sa uzatvára podľa § 409 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s § 151n a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len Občiansky zákonník) medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

(1) **Mesto Malacky**, so sídlom Bernolákova 5188/1A, 901 01 Malacky, Slovenská republika, IČO: 00 304 913, DIČ: 2021049393, IČ DPH: nie je platcom DPH, konajúce prostredníctvom: JUDr. Ing. Juraj Říha, PhD., primátor (ďalej len **Predávajúci** alebo **Povinný z vecného bremena**),
a

(2) **Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.**, so sídlom Prešovská 48, 826 46 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 35 850 370, DIČ: 2020263432, IČ DPH: SK2020263432, spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, Oddiel Sa, Vložka č. 3080/B, konajúca prostredníctvom: JUDr. Peter Olajoš, predseda predstavenstva a generálny riaditeľ a Ing. Marián Havel, člen predstavenstva a investičný riaditeľ (ďalej len **Kupujúci** alebo **Oprávnený z vecného bremena**)

(Predávajúci a Kupujúci ďalej jednotlivo len ako **Strana** alebo spoločne ako **Strany**).

VZHLADOM NA TO, ŽE:

- (A) Strany uzatvorili dňa 26. 11. 2021 Kúpnu zmluvu spojenú so Zmluvou o zriadení vecného bremena č. KP/356/2021/BVS, účinnú od 01. 12. 2021 (ďalej len **Zmluva**), predmetom ktorej je:
- a) odplatný prevod vlastníckeho práva ku kanalizačnej infraštruktúre špecifikovanej v článku I. (**DEFINÍCIE A VÝKLAD**) ods. 1.1 písm. (a) až (f) Zmluvy z Predávajúceho na Kupujúceho; a súčasne
 - b) zriadenie vecných bremien v prospech Kupujúceho ako Oprávneného z vecného bremena na pozemkoch vo výlučnom vlastníctve Predávajúceho ako Povinného z vecného bremena (ďalej len **Zaťažené pozemky**), cez ktoré je trasovaná kanalizačná infraštruktúra vybudovaná v rámci Stavby.
- (B) V zmysle článku 5. (**OSOBITNÉ DOJEDNANIA A ZRIADENIE VECNÝCH BREMIEN**) ods. 5.2. až 5.4. Zmluvy sa Predávajúci ako Povinný z vecného bremena zaviazal, že na Zaťažných pozemkoch špecifikovaných v Prílohe 1 Zmluvy (Zoznam parciel), bezodplatne na dobu neurčitú zriadi vecné bremená (pôsobiace in rem) v prospech Kupujúceho ako Oprávneného z vecného bremena, a to v rozsahu určenom geometrickými plánmi, ktoré boli za týmto účelom vypracované;
- (C) po uzatvorení Zmluvy bolo zistené, že Zaťažené pozemky uvedené v Prílohe 1 Zmluvy (Zoznam parciel) nie sú v súlade so skutočným stavom pozemkov uvedeným v geometrických plánoch;
- (D) aktuálny rozsah Zaťažných pozemkoch bol schválený Uznesením Mestského zastupiteľstva mesta Malacky č. 89/2021 zo dňa 23. 09. 2021, vrátane Uznesenia č. 12/2022 zo dňa 24. 03. 2022.

STRANY SA DOHODLI NASLEDOVNE:

Strany uzatvárajú tento Dodatok v znení, ako je uvedené ďalej.

1. VÝKLAD

- (a) Pojmy s veľkým začiatočným písmenom výslovne nedefinované v tomto Dodatku majú význam, aký im je pridelený v Zmluve.
- (b) Pravidlá výkladu uvedené v článku 1. (*DEFINÍCIE A VÝKLAD*) ods. 1.1. až 1.5. Zmluvy sa používajú aj na výklad ustanovení Dodatku.

2. PREDMET DODATKU

Odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto Dodatku sa Zmluva mení nasledovne:

Príloha 1 Zmluvy (Zoznam parciel) sa v celom rozsahu ruší a nahrádza sa novým znením tak, ako je uvedené v Prílohe 1 tohto Dodatku.

3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

3.1. Jazyk a rovnopisy

- (a) Dodatok sa vyhotovuje v slovenskom jazyku. V prípade akéhokoľvek prekladu zo slovenského jazyka do akéhokoľvek iného jazyka zostáva verzia Dodatku v slovenskom jazyku rozhodujúca.
- (b) Dodatok sa vyhotovuje v ôsmich (8) rovnopisoch, pričom Predávajúci dostane dva (2) rovnopisy, Kupujúci dostane štyri (4) rovnopisy a dva (2) rovnopisy budú tvoriť prílohu k návrhu na vklad Vecného bremena do katastra nehnuteľností (t. j. budú použité na účely katastrálneho konania).

3.2. Rozhodné právo a oddeliteľnosť

- (a) Dodatok a jeho výklad sa riadi právnymi predpismi Slovenskej republiky, primárne ustanoveniami Obchodného zákonníka.
- (b) V prípade rozporu medzi ustanoveniami Dodatku a dispozitívnymi ustanoveniami všeobecne záväzných právnych predpisov, platia ustanovenia Dodatku.
- (c) Ak je, alebo sa stane niektoré z ustanovení Dodatku v akomkoľvek ohľade protiprávnym, neplatným alebo nevykonateľným, nebude tým dotknutá ani oslabená zákonnosť, platnosť či vykonateľnosť zostávajúcich ustanovení Dodatku, okrem prípadov, ak je z dôvodu dôležitosti povahy alebo inej okolnosti týkajúcej sa takého neplatného ustanovenia zrejmé, že dané ustanovenie nemôže byť oddelené od ostatných príslušných ustanovení. Strany sa zaväzujú zabezpečiť uskutočnenie všetkých krokov, ktoré budú potrebné na to, aby bolo dohodnuté ustanovenie s podobným účinkom, ktoré neplatné ustanovenie tejto Dodatku v súlade s príslušným právnym predpisom nahradí.

3.3. Dodatočné ubezpečenie

Každá Strana potvrdzuje druhej Strane, že:

- (a) konzultovala alebo mala možnosť konzultovať obsah, význam a dôsledky každého ustanovenia Dodatku, vrátane svojich účtovných a právnych poradcov, ktorých považovala za vhodných, a
- (b) uzatvorila Dodatok s plným pochopením jeho podmienok a že ktorákoľvek Strana v rámci rokovaní o Dodatku ani pri jeho uzatvorení neprevzala na seba akýkoľvek fiduciárny ani iný implicitný záväzok navzájom, ani voči tretej osobe.

3.4. Záverečné vyhlásenie

Strany vyhlasujú, že si text Dodatku pozorne prečítali, jeho obsahu porozumeli a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu, bez akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi, ktoré k nemu pripájajú.

3.5. Účinnosť Dodatku

Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oprávnenými zástupcami oboch Strán a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v súlade s § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. Nakoľko povinnosť zverejniť predmetný Dodatok sa vzťahuje na obidve Strany, pre nadobudnutie účinnosti Dodatku bude rozhodujúci dátum jeho prvého zverejnenia.

3.6. Ochrana osobných údajov

„Osobné údaje“ znamenajú akékoľvek informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby, najmä odkazom na identifikátor, ako je meno, identifikačné číslo, lokalizačné údaje, online identifikátor, alebo odkazom na jeden či viaceré prvky, ktoré sú špecifické pre fyzickú, fyziologickú, genetickú, mentálnu, ekonomickú, kultúrnu alebo sociálnu identitu tejto fyzickej osoby. Pokiaľ jedna Strana zdieľa akékoľvek osobné údaje s druhou Stranou, táto druhá Strana je povinná tieto osobné údaje spracovať v súlade s príslušnými právnymi predpismi, vrátane Všeobecného nariadenia na ochranu osobných údajov (Nariadenia EÚ č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „GDPR“)), zákonmi, nariadeniami, pokynmi a štandardmi, a to vždy v ich aktuálnom znení. Strana je povinná zabezpečiť, aby boli vykonané všetky príslušné preventívne opatrenia na zaistenie bezpečnosti a predchádzanie poškodeniu, strate alebo zničeniu osobných údajov. Pokiaľ sa osobné údaje jednej Strany stanú dostupnými pre neoprávnenú osobu alebo ich takáto osoba získa, druhá Strana je povinná bezodkladne upovedomiť dotknutú Stranu o danom neoprávnenom prístupe a postupovať v súčinnosti s dotknutou Stranou pri výkone akýchkoľvek opatrení s cieľom zmierniť následky straty alebo neoprávneného prístupu k

osobným údajom. V stanovených prípadoch je Strana povinná vykonať všetky príslušné opatrenia na zabezpečenie, aby všetci jej zástupcovia, obchodní partneri a subdodávatelia konali v súlade s týmto ustanovením pri každom spracovaní osobných údajov, ktoré sú súčasťou Zmluvy. Toto ustanovenie sa uplatní v prípade, ak sa na Stranu vzťahujú povinnosti v zmysle GDPR.

Príloha I – Zoznam parciel

06 Máj 2022
V Malackách dňa:

Mesto Malacky

ako Predávajúci

Meno: JUDr. Ing. Juraj Říha, PhD.

Funkcia: primátor

V Bratislave dňa: 27-04-2022

Bratislavská vodárň a kanalizačná spoločnosť, a.s.

ako Kúpujúci

Meno: JUDr. Peter Olajoš

Funkcia: predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

Meno: Ing. Marián Havel

Funkcia: člen predstavenstva a investičný riaditeľ

Príloha 1

Kúpnej zmluvy medzi mestom Malacký ako Predávajúcim a spoločnosťou Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s. ako Kupujúcim č. KP/356/2021/BVS

Zoznam parciel

- a) parcela registra „C“, parc. č. 1224/5, druh pozemku: ostatná plocha, výmera: 3 m²,
- b) parcela registra „E“, parc. č. 3972/1, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 7361 m²,
- c) parcela registra „E“, parc. č. 3972/7, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 25 m²,
- d) parcela registra „C“, parc. č. 3752/1, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 929 m²,
- e) parcela registra „C“, parc. č. 3752/7, druh pozemku: ostatná plocha, výmera: 1 m²,
- f) parcela registra „C“, parc. č. 3630/1, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 58271 m²,
- g) parcela registra „E“, parc. č. 6527/1, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 14913 m²,
- h) parcela registra „E“, parc. č. 6869/2, druh pozemku: trvalý trávny porast, výmera: 1065 m²,
- i) parcela registra „E“, parc. č. 7044/1, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 2064 m²,
- j) parcela registra „E“, parc. č. 1026, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 1327 m²,
- k) parcela registra „E“, parc. č. 1025, druh pozemku: vodná plocha, výmera: 359 m²,
- l) parcela registra „E“, parc. č. 7045/9, druh pozemku: vodná plocha, výmera: 320 m²,
- m) parcela registra „E“, parc. č. 6861, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 817 m²,
- n) parcela registra „E“, parc. č. 4131/1, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 1331 m²,
- o) parcela registra „E“, parc. č. 4107/2, druh pozemku: orná pôda, výmera: 223 m²,
- p) parcela registra „E“, parc. č. 4331, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 3193 m²,
- q) parcela registra „E“, parc. č. 4527, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 3042 m²,
- r) parcela registra „E“, parc. č. 4659, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 1910 m²,
- s) parcela registra „E“, parc. č. 4309/5, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 42 m²,
- t) parcela registra „E“, parc. č. 4648/4, druh pozemku: orná pôda, výmera: 164 m²,
- u) parcela registra „E“, parc. č. 4528/1, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 1770 m²,
- v) parcela registra „E“, parc. č. 674/4, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 128 m²,
- w) parcela registra „E“, parc. č. 908, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 17406 m²,
- x) parcela registra „E“, parc. č. 4660/11 druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 3370 m²,
- y) parcela registra „E“, parc. č. 978/1, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 12648 m²,
- z) parcela registra „C“, parc. č. 1987/2, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 519 m²,
- aa) parcela registra „C“, parc. č. 5473, druh pozemku: ostatná plocha, výmera: 1026 m²,
- bb) parcela registra „E“, parc. č. 3793, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 3435 m²,
- cc) parcela registra „E“, parc. č. 3592/1, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 2841 m²,
- dd) parcela registra „E“, parc. č. 1657/11, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 10487 m²,
- ee) parcela registra „E“, parc. č. 1478/1 druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 8786 m²,
- ff) parcela registra „E“, parc. č. 1479, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 1949 m²,
- gg) parcela registra „E“, parc. č. 1661/1, druh pozemku: vodná plocha, výmera: 2637 m²,
- hh) parcela registra „C“, parc. č. 385/5, druh pozemku: ostatná plocha, výmera: 3 m²,
- ii) parcela registra „E“, parc. č. 1481, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 2038 m²,
- jj) parcela registra „E“, parc. č. 1663, druh pozemku: ostatná plocha, výmera: 4121 m²,
- kk) parcela registra „E“, parc. č. 4686/1, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 1503 m²,
- ll) parcela registra „C“, parc. č. 310/5, druh pozemku: ostatná plocha, výmera: 1 m²,
- mm) parcela registra „E“, parc. č. 1043/15, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 465 m²,

zapísané na liste vlastníctva č. 2414

nn) parcela registra „C“, parc. č. 3270/3, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 2415 m²,
oo) parcela registra „C“, parc. č. 3370/2, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 3225 m²,
pp) parcela registra „E“, parc. č. 5610/1, druh pozemku: orná pôda, výmera: 1760 m²,
qq) parcela registra „E“, parc. č. 6690, druh pozemku: orná pôda, výmera: 8105 m²,
rr) parcela registra „E“, parc. č. 6874/1, druh pozemku: ostatná plocha, výmera: 49 m²,
ss) parcela registra „C“, parc. č. 5508/10, druh pozemku: ostatná plocha, výmera: 4305 m²,
tt) parcela registra „E“, parc. č. 907/2, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 15276 m²,
uu) parcela registra „E“, parc. č. 907/3, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 35 m²,
vv) parcela registra „E“, parc. č. 4130, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 1313 m²,
ww) parcela registra „E“, parc. č. 4129/1, druh pozemku: orná pôda, výmera: 7350 m²,
xx) parcela registra „E“, parc. č. 4332/1, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 1446 m²,
yy) parcela registra „E“, parc. č. 3733/2, druh pozemku: ostatná plocha, výmera: 128 m²
zz) parcela registra „E“, parc. č. 1480, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 4236 m²
aaa) parcela registra „E“, parc. č. 5826/1, druh pozemku: orná pôda, výmera: 56 m²,
bbb) parcela registra „E“, parc. č. 5827/1, druh pozemku: orná pôda, výmera: 39 m²,
ccc) parcela registra „E“, parc. č. 5583/1, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 737 m²,

zapísané na liste vlastníctva č. 10350,

ddd) parcela registra „C“, parc. č. 3271/1, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 2304 m²,
eee) parcela registra „E“, parc. č. 5843/31, druh pozemku: orná pôda, výmera: 384 m²,
fff) parcela registra „E“, parc. č. 1037/1, druh pozemku: lesný pozemok, výmera: 322 m²,
ggg) parcela registra „E“, parc. č. 6862, druh pozemku: trvalý trávny porast, výmera: 988 m²,
hhh) parcela registra „C“, parc. č. 3064/1, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 8428 m²,
iii) parcela registra „C“, parc. č. 3065/3, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 2668 m²,
jjj) parcela registra „C“, parc. č. 3065/12, druh pozemku: ostatná plocha, výmera: 3 m²,
kkk) parcela registra „E“, parc. č. 674/3, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 113 m²,
lll) parcela registra „E“, parc. č. 674/5, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 129 m²,
mmm) parcela registra „E“, parc. č. 675, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 512 m²,
nnn) parcela registra „E“, parc. č. 7094, druh pozemku: lesný pozemok, výmera: 51 m²,
ooo) parcela registra „C“, parc. č. 1578/2, druh pozemku: ostatná plocha, výmera: 858 m²,
ppp) parcela registra „E“, parc. č. 906/1, druh pozemku: trvalý trávny porast, výmera: 5160 m²,
qqq) parcela registra „C“, parc. č. 2058, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 229 m²,
rrr) parcela registra „C“, parc. č. 2228, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, výmera: 473 m²,
sss) parcela registra „E“, parc. č. 3592/2, druh pozemku: ostatná plocha, výmera: 1563 m²,
ttt) parcela registra „E“, parc. č. 6885, druh pozemku: ostatná plocha, výmera: 3764 m²,

zapísané na liste vlastníctva č. 2935.